

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет
АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Образовательная программа
Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	История и методология науки «Лингвистика»
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 часов)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
1. Введение в теорию и методологию науки о языке	1. Сущность языка. Функции языка. Язык как знаковая система. Уровни и единицы языка. Отношения в системе языка.
2. Структурная лингвистика и ее методы.	2. Концепция Ф. де Соссюра и ее влияние на развитие современной лингвистики. Пражский лингвистический кружок. Глоссематика. Дистрибутивная лингвистика.
3. Функциональная лингвистика.	3. Функциональный подход при описании морфологии, лексики и синтаксиса.
4. Лингвистика высказывания.	4. От единицы языка к единице речи. М.М. Бахтин. Французская школа анализа высказывания.
5. Лингвистическая прагматика	5. От единицы языка к единице речи. М.М. Бахтин. Французская школа анализа высказывания. Язык и речевая деятельность. Л. Витгенштейн, логическая семантика, когнитивные аспекты прагматики.
6. Дискурс- анализ	6. Области дискурс-анализа. Критический дискур-анализ. Дискурсивная психология.

Разработчиком является: Доцент каф. Общ. и рус. яз. _____ С.А. Москвичева

Заведующий кафедрой _____
общего и рус. языкознания

название кафедры



подпись

В.Н. Денисенко

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Общее языкознание и история лингвистических учений
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
Парадигмы лингвистической методологии в аспекте истории языкознания и теории языка.	1. Определение языка. Парадигмы знаний о языке. Эволюция представлений о языке как объекте теории. Методология и методы лингвистики: от философской парадигмы к парадигме эмпирической. Философия как методологическая основа науки. Научная картина мира. Методологическое значение философских категорий. Понятие методологии и метода. Уровни методологии. Методологическая роль парадигмы и дисциплинарной матрицы.
Формы существования языка и методы лингвистических исследований.	2. Эволюционная парадигма языка: сравнительно-исторический метод. Каталогизация и классификации языков. Методы сопоставления и реконструкции. Критерии родства языков. Генетическая и типологическая классификации языков. Периодизация этапов сравнительно-исторического метода. Основные этапы и ведущие концепции. Контрастивная лингвистика. Лингвистика универсалий.

Разработчиками являются: доцент кафедры иностранных языков Н.М. Несова

Заведующая кафедрой
иностраннх языков

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Педагогическая антропология
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Педагогическая антропология: предмет, задачи, современные концепции.	1. Философская, религиозная, культурная, психологическая антропология. Специфика педагогической антропологии как отрасли современного человековедения. История развития педагогической антропологии в России и за рубежом. Человек как предмет педагогической антропологии
2. Система антропологических взглядов К.Д. Ушинского.	2. Характеристика ребенка с точки зрения педагогической антропологии. Вклад К.Д. Ушинского в развитие идей педагогической антропологии. Модель человека по К.Д. Ушинскому. Основные принципы эффективного воспитания по К.Д. Ушинскому. Врожденные органические и душевные стремления человека.
3. Специфика взаимодействия человека с пространством и временем его бытия.	3. Актуальные проблемы развития человека. Социальность как одно из врожденных видовых свойств человека. Сознание и самосознание человека. Категория развития человека в системе педагогической антропологии. Различные трактовки процесса развития человека. Основные характеристики процесса развития ребенка.
4. Культура как антропологический феномен.	4. Культура как антропологический феномен. Взаимосвязь различных типов культур с особенностями воспитания детей. Понятие «субкультура». Особенности детской и юношеской субкультуры. Взаимодействие человека и культуры.
5. Антропологические основы образования.	5. Условия эффективного воспитательного процесса. Человек как объект и субъект воспитания. Развитие человека как наращивание физиологических, психических и социальных новообразований. Развитие как гармонизация эмоциональной, умственной, ценностной, волевой и физической сторон личности.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков Ю.А. Ермошин

**Заведующая кафедрой
иностраннх языков**

название кафедры

подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Сопоставительно-типологическое языкознание
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Основные понятия сопоставительного и типологического языкознания	1. Принципы и методы типологического анализа языков. Универсалии, фреквенталии, типологические и специфические черты. Изоморфизм и алломорфизм. Типологические модели, эталоны, анкеты. Типология форм, значений и категорий. Теоретические и прикладные проблемы современной лингвистической типологии.
2. Морфологическая классификация языков и типология уровней языка	2. История и современные принципы типологической классификации. Флективные, агглютинативные, изолирующие и инкорпорирующие языки. Синтетические и аналитические языки. Агглютинация и фузия. Сопоставительные и типологические исследования в фонетике, морфологии, синтаксисе и лексикологии.
3. Сопоставительная грамматика	3. Критерии сопоставления. Слово и морфема как объекты типологии. Типологические черты фонетики и грамматики русского и изучаемого иностранного языка. Типология частей речи и синтаксических структур.

Разработчиком является: ассистент кафедры общего и русского языка И.Ю. Повалко

Заведующий кафедрой

общего и рус. языкознания

Денисенко

название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

 В.Н.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Научный стиль речи
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Научный стиль и его место в системе функциональных стилей языка.	1. Функциональные стили языка. Разновидности научного стиля речи.
2. Основные особенности научного стиля.	2. Прагматические свойства научной речи. 3. Лексические особенности научного стиля. Грамматические особенности научного стиля. Синтаксические особенности научного стиля.
1. Научные базы данных.	4. Российские научные базы данных. Международные научные базы данных.
4. Речевые жанры и научный стиль речи.	5. Научный доклад и презентация. Подготовка и представление устного выступления.
5. Репродуктивные виды работы с научным текстом.	6. Реферирование и аннотирование. Библиографический аппарат.
6. Основные категории научного текста.	7. Научный текст как объект изучения. Характеристики научного текста. Структура научного текста. Лингвостилистический анализ научного текста.
7. Подготовка научной статьи.	8. Написание и подготовка к опубликованию научной статьи. Публикационная стратегия.
8. Подготовка магистерской диссертации.	9. Этапы подготовки и защиты магистерской диссертации.

Разработчиком является: профессор кафедры иностранных языков Н.С. Найденова

Заведующая кафедрой
иностраннх языков

название кафедры

подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет
АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Основы синхронного перевода (испанский язык)
Объём дисциплины	6 ЗЕ (216 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Специфика синхронного перевода	1. Перевод и смежные науки. Особенности работы синхронного переводчика
2. Психолингвистические основы синхронного перевода	2. Физиологические и психологические факторы работы синхронного переводчика
3. Типологизация переводов	3. Типы переводов. Принципы типологизации переводов. Характерные черты каждого типа переводов
4. Переводческая норма	4. Понятие переводческой нормы. Иерархия переводческой нормы. Жанровая принадлежность оригинала. Особенности и характер переводимого текста
5. Переводческие приемы и соответствия	5. Лексические соответствия перевода. Переводческие приемы. Классификация переводческих приемов и соответствий.
6. Грамматические трудности перевода	6. Грамматические трудности перевода на морфологическом уровне: в условиях сходства и различия форм. Грамматические трудности перевода на уровне синтаксиса: словосочетаний и предложений. Специфика выбора и применения грамматических вариантов при переводе.
7. Переводческие трансформации	7. Лингвистическая основа переводческих трансформаций. Грамматические трансформации. Лексические трансформации: опущение, добавление, замены. Замены: генерализация, конкретизация, смысловое развитие, антонимический перевод, адаптация и т.д.
Раздел 8. Эквивалентность перевода. Проблемы соответствия перевода оригиналу. Приемы перевода в условиях пятого типа эквивалентности	8. Понятие «объем переведенного текста». Характерные черты пяти типов эквивалентности. Семантическая эквивалентность (3тип) и синтаксическая эквивалентность (4 тип). Морфемные соответствия и расхождения в условиях пятого типа эквивалентности. Способы и приемы их преодоления.

Разработчиком является: ст. преп. кафедры иностранных языков М.С. Бройтман,
доцент к.ф.н. А.В. Садиков

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**



Ю.Н. Эбзева

название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Основы синхронного перевода (французский язык)
Объём дисциплины	6 ЗЕ (216 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Синхронный перевод как вид речевой переводческой деятельности: теоретические аспекты	1. Виды, технические аспекты синхронного перевода. 2. Основные навыки и умения переводчика-синхрониста. 3. Психологические аспекты синхронного перевода. 4. Принципы организации работы переводчика - синхрониста на международных конференциях. 5. Принципы переводческой деонтологии. Этикет переводчика синхрониста
2. Межъязыковая коммуникация и перевод	1. Понятие коммуникации и коммуникативного акта (Схема Р. Якобсона). 2. Схема перевода как акта межъязыковой коммуникации. 3. Коммуникативная равнозначность текстов оригинала и перевода. 4. Функции переводчика-синхрониста в акте межъязыковой коммуникации. 5. Перевод и другие виды межъязыкового посредничества
3. Проблема эквивалентности перевода	1. Лингвистические основы проблемы переводимости. 2. Иерархическая модель эквивалентности В.Н.Комиссарова. 3. Уровневая модель коммуникативно-прагматической эквивалентности А. Д. Швейцера. 4. Адекватность перевода. Соотношение понятий «эквивалентность» / «адекватность» в современном переводоведении.
4. Объективные факторы, определяющие процесс синхронного перевода	1. Безэквивалентная лексика - как проблема перевода. 2. Грамматические проблемы перевода 3. Специфика семантической организации языков и перевод.
5. Субъективные факторы, определяющие процесс синхронного перевода	1. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода. 2. Переводческая адаптация как учет особенностей рецепторов перевода 3. Интертекст в переводе.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков

А.С. Борисова

**Заведующая кафедрой
иностраннх языков**

Ю.Н. Эбзеева

название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Основы синхронного перевода (английский язык)
Объём дисциплины	6 ЗЕ (216 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Синхронный перевод как вид речевой переводческой деятельности: теоретические аспекты	1. Виды, технические аспекты синхронного перевода. 2. Основные навыки и умения переводчика-синхрониста. 3. Психологические аспекты синхронного перевода. 4. Принципы организации работы переводчика - синхрониста на международных конференциях. 5. Принципы переводческой деонтологии. Этикет переводчика синхрониста
2. Межъязыковая коммуникация и перевод	1. Понятие коммуникации и коммуникативного акта (Схема Р. Якобсона). 2. Схема перевода как акта межъязыковой коммуникации. 3. Коммуникативная равнозначность текстов оригинала и перевода. 4. Функции переводчика-синхрониста в акте межъязыковой коммуникации. 5. Перевод и другие виды межъязыкового посредничества
3. Проблема эквивалентности перевода	1. Лингвистические основы проблемы переводимости. 2. Иерархическая модель эквивалентности В.Н.Комиссарова. 3. Уровневая модель коммуникативно-прагматической эквивалентности А. Д. Швейцера. 4. Адекватность перевода. Соотношение понятий «эквивалентность» / «адекватность» в современном переводоведении.
4. Объективные факторы, определяющие процесс синхронного перевода	1. Безэквивалентная лексика - как проблема перевода. 2. Грамматические проблемы перевода 3. Специфика семантической организации языков и перевод.
5. Субъективные факторы, определяющие процесс синхронного перевода	1. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода. 2. Переводческая адаптация как учет особенностей рецепторов перевода 3. Интертекст в переводе.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков М.Е.Куприянова

Заведующая кафедрой
иностраннх языков

название кафедры

подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Практикум по синхронному переводу (испанский язык)
Объём дисциплины	21 ЗЕ (756 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Аудирование и пересказ	1. Аудирование и пересказ русских и испанских аудиозаписей
2. Аудирование с одновременным счетом, пересказ	2. Аудирование и пересказ русских и испанских аудиозаписей с одновременным счетом вслух
3. Последовательный перевод с испанского	3. Перевод документальных фильмов, речей политического и др. Характера
4. Синхронный перевод с испанского	4. Перевод с записью на диктофон
5. Последовательный перевод с русского	5. Перевод лекций (электронные ресурсы)
6. Синхронный перевод с русского	6. Перевод речей, с записью на диктофон
7. Анализ аудиозаписи перевода	7. Прослушивание аудиозаписей синхронного перевода, анализ достижений и ошибок

Разработчиком является: ст. преп. кафедры иностранных языков М.С. Бройтман

Заведующая кафедрой
иностраннх языков

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Практикум по синхронному переводу (французский язык)
Объём дисциплины	21 ЗЕ (756 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Передача предметно-логической информации.	<ol style="list-style-type: none">1. Учёт межъязыковых различий в обозначении предмета: перевод имен собственных в тексте, передача реалий и языковых лакун. Трудности перевода терминов.2. Учёт межъязыковых различий в обозначении признака предмета: межъязыковые различия в обозначении постоянных и временных, качественных и относительных признаков. Эпитеты как переводческая проблема. Устойчивые и окказиональные эпитеты.3. Учёт межъязыковых различий в обозначении действия и его признаков: личные и неличные формы глагола, отглагольные существительные и прилагательные, существительные со значением деятеля.4. Роль топонимов, реалий, диалектизмов, экзотизмов и др. лексических категорий в процессе перевода.
2. Передача структурно-логической и коммуникативной информации.	<ol style="list-style-type: none">1. Преобразование синтаксической структуры высказывания при переводе с целью передачи его коммуникативно-логического смысла. Тавтология как проблема перевода.2. Типы предикаций и субъектно-объектных отношений как проблема перевода: передача бессубъектных предикаций на основе различных структур (конструкций с формальным подлежащим в ИЯ и конструкций с безличными глаголами и словами категории состояния в РЯ).3. Связь, объединение и членение, предикации как проблема перевода: объединение и членение предложений при переводе; последовательные предикации при едином субъекте или объекте (денотате); повторение и варьирование способов обозначения одного и того же денотата в пределах текста перевода.4. Передача цели коммуникации. Определение переводчиком общей коммуникативной цели

	высказывания. Ее приоритет над конкретным ситуативным смыслом при переводе. Предпосылки для отказа от передачи ситуативного смысла ради сохранения цели коммуникации.
3. Передача прагматической информации	<ol style="list-style-type: none"> 1. Учет в переводе значимых аспектов формы и вариативности: проблема формального подобия языковых средств на межъязыковом уровне. «Ложные друзья» переводчика, расхождения в семантике, стилистических характеристиках, сочетаемости таких единиц, их связи с фоновыми знаниями носителей языка. 2. Учет в переводе фактора случайности и устойчивости языковых средств: принципы передачи различных видов устойчивых сочетаний. Перевод клише и штампов. Фразеологические единицы в тексте как проблема перевода. Эквиваленты, аналоги, кальки, дословные и описательные соответствия. 3. Переносные (образные) значения языковых единиц в тексте как проблема перевода: традиционные образные сравнения в переводе; различные виды метафор и принципы их передачи при переводе (калькирование, замена образов, интерпретирующий перевод); крылатые слова, скрытые цитаты и аллюзии в переводе.
4. Выработка переводческой стратегии	<ol style="list-style-type: none"> 1. Учет в переводе жанровой концепции текста. 2. Учет в переводе экстралингвистических факторов и адресата переводного текста. Проблемы выбора между переводческими стратегиями: «приближением» сложного для понимания текста к адресату и «поднятием» адресата до уровня сложности оригинала.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков А.С. Борисова

**Заведующая кафедрой
иностраннных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Практикум по синхронному переводу (английский язык)
Объём дисциплины	21 ЗЕ (756 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Передача предметно-логической информации.	<ol style="list-style-type: none">1. Учёт межъязыковых различий в обозначении предмета: перевод имен собственных в тексте, передача реалий и языковых лакун. Трудности перевода терминов.2. Учёт межъязыковых различий в обозначении признака предмета: межъязыковые различия в обозначении постоянных и временных, качественных и относительных признаков. Эпитеты как переводческая проблема. Устойчивые и окказиональные эпитеты.3. Учёт межъязыковых различий в обозначении действия и его признаков: личные и неличные формы глагола, отглагольные существительные и прилагательные, существительные со значением деятеля.4. Роль топонимов, реалий, диалектизмов, экзотизмов и др. лексических категорий в процессе перевода.
2. Передача структурно-логической и коммуникативной информации.	<ol style="list-style-type: none">1. Преобразование синтаксической структуры высказывания при переводе с целью передачи его коммуникативно-логического смысла. Тавтология как проблема перевода.2. Типы предикаций и субъектно-объектных отношений как проблема перевода: передача бессубъектных предикаций на основе различных структур (конструкций с формальным подлежащим в ИЯ и конструкций с безличными глаголами и словами категории состояния в РЯ).3. Связь, объединение и членение, предикации как проблема перевода: объединение и членение предложений при переводе; последовательные предикации при едином субъекте или объекте

	<p>(денотате); повторение и варьирование способов обозначения одного и того же денотата в пределах текста перевода.</p> <p>4. Передача цели коммуникации. Определение переводчиком общей коммуникативной цели высказывания. Ее приоритет над конкретным ситуативным смыслом при переводе. Предпосылки для отказа от передачи ситуативного смысла ради сохранения цели коммуникации.</p>
3. Передача прагматической информации	<p>1. Учет в переводе значимых аспектов формы и вариативности: проблема формального подобия языковых средств на межъязыковом уровне. «Ложные друзья» переводчика, расхождения в семантике, стилистических характеристиках, сочетаемости таких единиц, их связи с фоновыми знаниями носителей языка.</p> <p>2. Учет в переводе фактора случайности и устойчивости языковых средств: принципы передачи различных видов устойчивых сочетаний. Перевод клише и штампов. Фразеологические единицы в тексте как проблема перевода. Эквиваленты, аналоги, кальки, дословные и описательные соответствия.</p> <p>3. Переносные (образные) значения языковых единиц в тексте как проблема перевода: традиционные образные сравнения в переводе; различные виды метафор и принципы их передачи при переводе (калькирование, замена образов, интерпретирующий перевод); крылатые слова, скрытые цитаты и аллюзии в переводе.</p>
4. Выработка переводческой стратегии	<p>1. Учет в переводе жанровой концепции текста.</p> <p>2. Учет в переводе экстралингвистических факторов и адресата переводного текста. Проблемы выбора между переводческими стратегиями: «приближением» сложного для понимания текста к адресату и «поднятием» адресата до уровня сложности оригинала.</p>

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков М.Е. Куприянова

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Язык делового общения (перв.яз.) (английский)
Объём дисциплины	8 ЗЕ (288 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Деловое общение в офисе.	1. Организация, проведение встреч. Повестка дня.
2. Устройство на работу.	2. Собеседование на должность. Составление резюме.
3. Рабочая среда.	3. Корпоративная культура. Отношения между сотрудниками.
4. Малый и крупный бизнес.	4. Структура компании. Реклама. Выставки. Финансовые операции.
5. Деловое общение.	5. Структура делового письма. Обсуждение контракта. Проведение переговоров.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков А.В. Пушкина

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Язык делового общения (перв.яз) (испанский)
Объём дисциплины	8 ЗЕ (288 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов дисциплины	Краткое содержание разделов дисциплины
1. Раздел: Мировая экономика	1.Макроэкономика. Типы экономических систем в современном мире. Трёхсекторная модель экономики. Знакомство с деловым партнером. Некоторые лингвопрагматические особенности деловой коммуникации на испанском языке. Структура делового письма. Экономика Аргентины и Уругвая. Меркосур.
2. Раздел: Предпринимательская деятельность	2.Критерии классификации предприятий. Коммерческие и некоммерческие организации. Матричное и линейное управление фирмой. Структура предприятия и основные отделы, должности и обязанности. Аутсорсинг. Директорат: качества, которыми должен обладать лидер. Обсуждение с деловым партнером своей компании: цели и задачи бизнеса, рыночная доля, планы на будущее. Обсуждение первого заказа. Обсуждение дальнейшего сотрудничества. Написание carta circular с представлением фирмы и предложением услуг. Коммерческое предложение. Ответ на запрос о поставке товаров. Подтверждение заказа. Экономика Чили. Союз южноамериканских наций.
3. Раздел: Человеческие ресурсы	3.Задачи и функции отдела кадров. Процесс поиска и отбора персонала. Типы трудовых контрактов. Оплата труда и соц. пакет. Рабочий стресс. Увольнение. Удаленная работа. Условия устройства на работу в испанские фирмы иностранцев. Безработица. Эмиграция испанцев в поисках работы. Устройство на работу. Трудовые биржи в Испании и России. Современные методы поиска работы. Подготовка к интервью. Собеседование при приеме на работу. Написание резюме, сопроводительного и рекомендательного писем. Экономика Перу и Колумбии. Андский пакт.
4. Раздел: Реклама и рекламный текст	4.Реклама: цели и задачи. Места и способы размещения рекламы в современном мире. Продвижение фирмы посредством сети Интернет. Корпоративные сайты и корпоративный стиль. Представление фирмы на ярмарках-выставках.

	Особенности испанских рекламных текстов. Используемые стилистические приемы, особенности грамматики и лексики. Экономика Венесуэлы. КАРИКОМ.
5. Раздел: Создание собственной фирмы	5. Профессиональные и личные качества предпринимателя. Выбор типа общества для своего бизнеса. Процедура открытия фирмы в Испании и некоторых странах Латинской Америки. Венчурные фонды и бизнес-ангелы. Стартапы. Франшизы. Конкуренция. Основные виды документов при открытии фирмы и их заполнение. Учредительный договор. Договор аренды и купли-продажи. Экономика Центральной Америки и Панамы. Центральноамериканский общий рынок.
6. Раздел: Банки. Налоги. Страхование	6. Основные испанские банки и сберегательные кассы. Кредитные карты. Заполнение документов и получение заема в банке. Виды кредитов, процентные ставки. Налоги. Финансовое мошенничество и уклонение от налогов. Виды налогов в Испании. Панамский архив. Страховые агентства и типы страховок. Банковские договоры. Договор страхования. Экономика Мексики.
7. Раздел: Международная торговля. Операции импорта и экспорта	7. Продвижение фирмы на международном рынке. Торговые палаты и другие механизмы содействия внешнеторговой деятельности. Экспортные операции. ИНКОТЕРМС. Таможня и таможенные пошлины. Налоги на внешнеторговую деятельность. Уведомление об отправке. Письмо-рекламация. Экономика Кубы.
8. Раздел: Биржа	8. Товарные, валютные биржи и биржи ценных бумаг (фондовые). IBEX 35. Виды биржевых операций. Вклады. Выход на биржу и первичное публичное предложение. Биржевые индексы и котировки. Визит на биржу. Обсуждение выхода компании на биржу. Биржевые новости в испанской прессе. Экономика Бразилии.

Разработчиком является: ассистент кафедры иностранных языков А.А. Борзенкова

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет
АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Язык делового общения (перв. яз.) (французский)
Объём дисциплины	8 ЗЕ (288 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Экономическая теория. Основные понятия.	1. Фундаментальные понятия экономической теории. Международные аспекты макро- и микроэкономики. Основы международных экономических отношений.
2. Финансы организаций (предприятий).	2. Финансы предприятий различных организационно-правовых форм. Основы бухгалтерского учета и аудита. Структура бухгалтерского баланса.
3. Инвестиции.	3. Прямые частные инвестиции. Рынок слияний и поглощений (M & A).
4. Банковское дело.	4. Организация деятельности коммерческих банков. Понятие коммерческого банка, его ресурсы и основные виды деятельности.
5. Международные расчеты в современных экономических отношениях.	5. Формы международных расчетов. Торговое финансирование.
6. Рынки.	6. Рынок ценных бумаг. Денежный рынок. Международные финансовые рынки и рынки капиталов. Мировые валютные рынки.
1. Маркетинг.	7. Кросс-культурные особенности маркетинга.
8. Связи с общественностью (PR) и инвесторами (IR).	8. Работа с международными инвесторами.

Разработчиком является: профессор кафедры иностранных языков Н.С. Найденова

Заведующая кафедрой
иностраннх языков

название кафедры

подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Социо- и психолингвистика
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 часов)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Язык и общество. Основные понятия макро и микросоциолингвистики в российском и зарубежном языкознании	1. Основные понятия социолингвистики. Язык и границы, язык и территория. Билингвизм и диглоссия. Норма. Миноритарные и мажоритарные языки. Языковая политика и планирование. Языковые практики в условиях многоязычия.
2. Язык и человек. Основные направления современной психолингвистики. Теория речевой деятельности.	2. Объекты и методы психолингвистики. Уровни анализа. Когнитивный подход: слово и предложение с точки зрения психолингвистики. Прагматика и психолингвистика. Теория речевой деятельности. Лингвопсихокультурология.
3. Методы и методики в социо- и психолингвистике	3. Методы и перспективы социо- и психолингвистики: эмпирико-индуктивный метод; принципы анкетирования и интервьюирования; методы оценки билингвизма; методы оценки языковой лояльности, неувернности, потребности в языке и языковой мотивации.

Разработчиком является: доцент каф. Общ. и рус. яз. С.А. Москвичева

Заведующий кафедрой _____
общего и рус. языкознания

название кафедры



подпись

В.Н. Денисенко

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Методика обучения языкам
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Организационные формы обучения	1. Виды организационных форм обучения 2. Урок по практике языка 3. Структура урока 4. Эффективность урока 5. Анализ урока 6. Планирование занятий по языку 7. Самостоятельная работа 8. Внеаудиторная работа
2. Обучение аудированию	1. Цели и задачи обучения аудированию 2. Содержание обучения 3. Трудности аудирования и их преодоление 4. Опоры для преодоления трудностей аудирования 5. Работа с аудиотекстом 6. Система упражнений для обучения аудированию 7. Контроль в обучении аудированию 8. Рекомендации для преподавателя
3. Обучение говорению	1. Цели и задачи обучения 2. Содержание обучения 3. Трудности говорения 4. Приемы обучения говорению 5. Система упражнения 6. Ролевая игра как вид речевого упражнения 7. Контроль в обучении говорению 8. Рекомендации для преподавателя
4. Обучение чтению	1. Цели и задачи обучения 2. Трудности чтения 3. Виды чтения 4. Содержание обучения 5. Приемы обучения чтению 6. Текст как средство обучения чтению 7. Этапы работы с текстом 8. Контроль в обучении чтению 9. Рекомендации по обучению чтению

5. Обучение письму и письменной речи	<ol style="list-style-type: none"> 1. Цели и задачи обучения 2. Особенности письма и письменной речи 3. Содержание обучения 4. Приемы обучения письму и письменной речи 5. Обучение конспектированию 6. Обучение реферированию и аннотирования 7. Контроль в обучении 8. Рекомендации для преподавателя
6. Интенсивные методы	<ol style="list-style-type: none"> 1. Суггестопедический метод Г. Лозанова. 2. Метод активизации Г.А. Китайгородской. 3. Психотерапевтический метод. 4. Интенсивный метод обучения устной речи взрослых учащихся. 5. Суггестокибернетический интегральный метод ускоренного обучения взрослых. 6. Ускоренный курс обучения разговорному языку методом погружения. 7. Ритмопедия. 8. Гипнопедия. 9. Релаксопедия. 10. Экспресс-метод. 11 Интелл-метод
7. Педагогический технологии в обучении иностранным языкам	<ol style="list-style-type: none"> 1. Технология «Дальтон-план» 2. Обучение в сотрудничестве 3. Игровые технологии 4. Проектные технологии 5. Дистанционное обучение 6. Технология «портфолио» 7. Технология обучения Casestudy
8. Контроль в обучении языку	<ol style="list-style-type: none"> 1. Цели контроля 2. Функции контроля 3. Виды контроля 4. Требования к контролю 5. Средства контроля 6. Формы контроля 7. Объекты контроля 8. Резюме

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков Н.В. Алонцева

**Заведующая кафедрой
иностраннх языков**
название кафедры


подпись

Ю.Н. Эбзеева
инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод

Наименование дисциплины	Педагогическая конфликтология
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Конфликтология как наука	1. Отражение конфликта в философии, религии, искусстве, СМИ. 2. История отечественной конфликтологии.
2. Конфликт как основная категория конфликтологии. Объект, предмет, цели, задачи конфликтологии.	1. Понятие конфликта. 2. Проблема эволюции конфликта. 3. Конфликт как тип сложной ситуации.
3. Типология конфликтов. Причины возникновения и структура конфликтов.	1. Основные виды классификации конфликтов. 2. Причины возникновения конфликтов
4. Функции и динамика конфликтов	1. Функции конфликта. 2. Периоды и этапы конфликта.
5. Внутриличностные конфликты	1. Общая характеристика внутриличностных конфликтов. 2. Последствия внутриличностных конфликтов.
6. Межличностные конфликты	1. Межличностные конфликты. 2. Групповые конфликты. Понятие и классификация. 3. Межгрупповые конфликты. 4. Международные конфликты.
7. Основы предупреждения конфликта	1. Прогнозирование и профилактика конфликтов. 2. Технология предупреждения конфликтов.
8. Конструктивное разрешение конфликта	1. Формы и критерии завершения конфликтов. 2. Условия и факторы конструктивного разрешения конфликта.
9. Урегулирование конфликтов с участием третьей стороны	1. Понятие о медиации(посредничестве). 2. Результаты участия медиатора (посредника) в разрешении конфликтов.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков Ю.А. Ермошин

Заведующая кафедрой
иностраннх языков

название кафедры

подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Мир изучаемого языка (испанский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Социолингвистический аспект	2. Понятия Hispanoamérica, Iberoamérica, América Latina. Перекрёсток культур. Деятельность Испанской королевской академии. Норма испанского языка.
2. Языковая вариативность	3. Формы существования испанского языка. Социальные диалекты. Понятия субстрата, суперстрата, адстрата. Лексический фонд испанского языка. Испанский язык Западной Сахары, Экваториальной Гвинеи, Филиппин. Основные сходства и отличия пиренейского и латиноамериканских национальных вариантов.
3. Наука и культура	4. Нобелевские лауреаты. Памятники ЮНЕСКО. Литература, традиции и обычаи Испании и испаноязычных стран Латинской Америки.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков И.Б. Котеняткина

**Заведующая кафедрой
иностраннных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Мир изучаемого языка (французский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. OIF (Organisation internationale de la francophonie)	2. Особенности функционирования Международной организации франкофонии: историческая справка, структура, обзор стран- членов организации, принципов, заложенных в основу ее деятельности, мероприятия, организуемые в рамках деятельности организации.
2. Espace francophone : Afrique	3. Изучение франкоязычной Африки по следующим пунктам: географическое положение и особенности, политическая система, образование, здоровье, социальное развитие, положение женщины, спорт, культура, преподавание и изучение французского языка. На примере следующих стран африканского региона: (страны Магриба, Кот д`Ивуар, ДРК, Конго (Браззавиль), Того, Гвинея Бисау, Гвинея Конакри, Экваториальная Гвинея, Чад, Сенегал и др.)
3. Espace francophone. Amérique.	4. Изучение франкоговорящей части Американского континента по следующим пунктам: географическое положение и особенности, политическая система, образование, здоровье, социальное развитие, положение женщины, спорт, культура, преподавание и изучение французского языка. На примере: Канада, Гваделупа, Мартиника, Гаити.
4. Espace francophone. Asie.	5. Изучение франкоязычной Азии по следующим пунктам: географическое положение и особенности, политическая система, образование, здоровье, социальное развитие, положение женщины, спорт, культура, преподавание и изучение французского языка. На примере: Ливан, Лаос, Камбоджа, Вьетнам.

5. Espacefrancophone. Europe.	6. Изучение франкоязычной Еворпы по следующим пунктам: географическое положение и особенности, политическая система, образование, здоровье, социальное развитие, положение женщины, спорт, культура, преподавание и изучение французского языка. На примере: Франция, Швейцария, Монако и Андорра, Бельгия, Люксембург.
6. Espacefrancophone. Océanie.	7. Изучение франкоязычной части Тихоокеанского региона по следующим пунктам: географическое положение и особенности, политическая система, образование, здоровье, социальное развитие, положение женщины, спорт, культура, преподавание и изучение французского языка. На примере: Французская Полинезия, Новая Каледония, Уоллис и Футуна.

Разработчиком является: асс. кафедры иностранных языков

Т.Е. Евсикова

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**



Ю.Н. Эбзева

название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Мир изучаемого языка (английский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 часов)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Социолингвистический аспект	1. Перекрёсток культур. Норма английского языка.
2. Языковая вариативность	2. Формы существования английского языка. Социальные диалекты. Понятия субстрата, суперстрата, адстрата. Лексический фонд английского языка. Английский язык на разных континентах. Основные сходства и отличия британского и американского национальных вариантов.
3. Наука и культура	3. Нобелевские лауреаты. Памятники ЮНЕСКО. Литература, традиции и обычаи Великобритании, США и англоязычных стран.

Разработчиком является: старший преподаватель кафедры иностранных языков
М.А.Шкинева

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Лингвопрагматика
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Лингвопрагматика как функциональная система речевого общения. Место прагматики в кругу смежных дисциплин и ее методы.	1. Семиотика. Семантика. Прагматика. Семантическое значение. Прагматическое значение. Предмет и объект исследования прагматики. Вопросы прагматики: а) связанные с говорящим субъектом, б) с адресатом, в) их взаимодействием в коммуникации, г) ситуацией общения. Прагматическая характеристика коммуникации. Прагматическая компетенция. Социопрагматический контекст. Междисциплинарный характер прагматических исследований. Связь прагматики с философией языка, риторикой, стилистикой, теорией коммуникации, социолингвистикой, психолингвистикой, теорией дискурса, когнитивной лингвистикой и др. Методы прагматики
2. Прагматика как речевая деятельность. Теория речевых актов (Дж. Остин, Дж. Серл)	2. Акциональный (деятельностный) аспект описания языка. Понятие речевого акта. Типы речевых актов. Классификация речевых актов. Вклад Дж. Остина и Дж. Серла в развитие прагматических исследований.
3. Принцип кооперации П. Грайса и теория имплицатур.	3. Диалог как принцип кооперации его участников. Постулаты П. Грайса: постулаты количества речи, качества речи, релевантности и манеры. Понятие имплицатуры, ее типы и роль в коммуникации. Анализ постулатов Грайса в кросскультурном аспекте.
4. Вежливость / невежливость как категории прагматики. Основные теории (не)вежливости.	4. Вежливость как речевые максимы и правила. Правила прагматической компетенции Р. Лакоффа. Принцип вежливости Дж. Лича. Негативная и позитивная вежливость и их стратегии. Вежливость как сохранение лица (P. Brown, S. Levinson). Вежливость как явление дискурса (R. Watts). Основные направления

	изучения невежливости (Leech. Culpeper, Жельвис)
5. Кросскультурная вариативность в выражении (не)вежливости	5. Кросскультурная вариативность норм и стратегий (не)вежливости. Кросскультурная вариативность прагматических значений высказываний. Прагмалингвистический и социопрагматический аспекты в выражении (не)вежливости. Социопрагматические факторы, влияющие на (не)вежливость. Этнокультурные нормы коммуникации и их обусловленность социопрагматическим контекстом.
6. Кросскультурная прагматика и проблемы понимания в кросскультурном взаимодействии.	6. Объект и предмет исследования кросскультурной прагматики. Прагматика кросскультурного взаимодействия. Культура как коммуникативный контекст. Социопрагматический аспект коммуникации. Проблемы понимания в межкультурной коммуникации. Прагматические неудачи в межкультурном взаимодействии. Типы прагматических неудач, их причины и воздействие на процесс коммуникации. Прагмалингвистические неудачи. Социопрагматические неудачи. Пути их предупреждения. Прагматическая компетенция.
7. Теория культурных скриптов А. Вежбицкой и ее применение в кросскультурной прагматике и коммуникации.	7. Проблема англоцентризма в лингвистике. Теория семантических примитивов. Естественный семантический метаязык. Понятие культурного скрипта. Описание культурных коммуникативных норм при помощи культурных скриптов. Применение культурных скриптов для описания моделей английского и русского коммуникативного поведения в различных речевых актах.
8. Этнокультурная специфика реализации различных речевых актов в сопоставительном аспекте.	8. Коммуникативные ценности и стратегии поведения. Роль социокультурного контекста на выбор коммуникативных стратегий и языковых средств реализации различных речевых актов. Функционально-прагматические особенности директивных, экспрессивных, комиссивных и иных речевых актов (<i>просьба, приветствие, обращение, прощание, благодарность, похвала, приглашение, замечание, отказ, и др.</i>) в различных лингвокультурах.

Разработчиками являются: проф. кафедры иностранных языков Т.В. Ларина, доцент О.В. Ломакина

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Международные связи со странами изучаемого языка (испанский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. История взаимоотношений РФ и Королевства Испании.	1. Исторически-геополитический аспект: возникновение и развитие российско-испанских отношений. Их этапы. Место и роль Испании в современном мире.
2. Сотрудничество РФ и Королевства Испании в области политики.	2. Испания в контексте внешней политики РФ. Основные направления сотрудничества на современном этапе. Противоречия и точки соприкосновения. Перспективы и тенденции развития.
3. Торгово-экономические отношения РФ и Королевства Испании.	3. Экономическое сотрудничество РФ с Испанией. Исторический аспект. Современная ситуация. Испания как член Евросоюза. Влияние экономических санкций Евросоюза на торгово-экономические отношения РФ и Испании.
4. Сотрудничество РФ и Королевства Испании в области культуры, науки и образования.	4. Исторический аспект. Современное сотрудничество. Взаимоотношения в области образования: проекты преподавательской и студенческой мобильности, совместные научно-практические проекты, популяризация испанского языка в России. Связи РУДН с испанскими университетами.
5. РФ и Латинская Америка: история отношений.	5. Исторически-геополитический аспект: возникновение и развитие российско-латиноамериканских отношений. Их этапы. Место и роль Латинской Америки в современном мире.
6. Стратегическое партнерство России со странами Латинской Америки.	6. Эффект геополитической неожиданности. Форматы сотрудничества. Тенденции и контртенденции.

7. РУДН и Латинская Америка.	7. История отношений РУДН со странами Латинской Америки. Латиноамериканские землячества. Связи с университетами Латинской Америки.
8. Основные партнеры России: Венесуэла, Бразилия, Аргентина, Куба.	8. Венесуэла и Бразилия-одни из основных партнеров РФ на континенте. История отношений. Современная ситуация. БРИКС.
9. Взаимоотношение и сотрудничество РФ с др. странами (Никарагуа, Колумбия, Эквадор, Мексика).	9. Куба. История взаимоотношений. СССР и Куба. Влияние распада Союза на сотрудничество. Современный этап развития. Аргентина-один из основных партнеров России в Латинской Америке.

Разработчиком является: ст. преп. кафедры иностранных языков Д.Д. Комова

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Международные связи со странами изучаемого языка (французский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. История и современное состояние взаимоотношений России и Франции	1. История взаимоотношений России и Франции 2. Современное состояние взаимоотношений России и Франции
2. История и современное состояние взаимоотношений России и Канады	1. История взаимоотношений России и Канады 2. Современное состояние взаимоотношений России и Канады
3. История и современное состояние взаимоотношений России и Бельгии	1. История взаимоотношений России и Бельгии 2. Современное состояние взаимоотношений России и Бельгии
4. История и современное состояние взаимоотношений России и Швейцарии	1. История взаимоотношений России и Швейцарии 2. Современное состояние взаимоотношений России и Швейцарии

Разработчиком является:

доцент кафедры иностранных языков С.А. Шейпак

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Международные связи со странами изучаемого языка (английский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. История и современное состояние взаимоотношений России и США	1. История взаимоотношений России и США 2. Современное состояние взаимоотношений России и США
2. История и современное состояние взаимоотношений России и Великобритании	1. История взаимоотношений России и Великобритании. Современное состояние взаимоотношений России и Великобритании
3. История и современное состояние взаимоотношений России и Канады	1. История взаимоотношений России и Канады. Современное состояние взаимоотношений России и Канады
4. История и современное состояние взаимоотношений России и Австралии	1. История взаимоотношений России и Австралии. Современное состояние взаимоотношений России и Австралии

Разработчиками являются: доцент кафедры иностранных языков А.Ю.Ильина

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры


подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод

Наименование дисциплины	Этностилистические основы теории перевода
Объем дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Наименование разделов (тем) дисциплины	Содержание разделов (тем) дисциплины
Культурологические аспекты переводоведения	1. Барьеры в переводе: языковой, культурный, коммуникативный. Факторы, вызывающие переводческие трудности: расхождение систем иностранного языка (ИЯ) и переводящего языка (ПЯ), расхождение контекстов, расхождение узусов. Отражение культуры в слове, тексте и дискурсе. Влияние культурного контекста на дискурс. Необходимость межкультурной компетенции для эффективной переводческой деятельности. Содержательная составляющая и объем культурологических знаний, необходимых для эффективной переводческой деятельности.
Культура как стилеобразующий фактор	2. Стил и деятельность. Стилeобразующие факторы. Типология культурных различий. и их проявление в языке и коммуникации. Социальные параметры культур и их проявление в языке и коммуникации. Психологические параметры культур и их проявление в языке и коммуникации. Коммуникативные параметры и их проявление в языке и коммуникации. Аксиологические параметры культур и их проявление в языке и коммуникации. Универсальность и этнокультурная специфика аксиологических систем. Объективация культурных ценностей в языке и коммуникации.
Этнокультурные стили коммуникации в аспекте перевода	3. Коммуникативные стратегии и стилe коммуникации. Этнокультурный стилe коммуникации как способ систематизации национально-культурных особенностей коммуникативного поведения. Понятие этнокультурного стилиа коммуникации и параметры его описания. Влияние социокультурных параметров и культурных ценностей на стилe коммуникации. Доминантные черты английского и русского стилей межличностной коммуникации. Доминантные черты иных стилей коммуникации. Асимметрия стилистических регистров английских и русских текстов. Этнокультурные особенности коммуникации как проблема перевода. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-прагматической и стилистической адекватности текста оригинала и текста

	перевода.
Этностилистические особенности бытового дискурса в аспекте перевода	4. Межкультурная прагматика как проблема понимания и перевода. Этнокультурные особенности английского и русского бытового дискурса. Асимметрия семантики и прагматики высказываний. Социопрагматические ошибки в коммуникации и переводе: рецептивные и продуктивные. Этнокультурные особенности побудительных речевых жанров в английском языке. Этнокультурные особенности экспрессивных речевых жанров в английском языке. Проблема перевода английского сквернословия на русский язык. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-стилистической и прагматической адекватности текста оригинала и текста перевода.
Этностилистические особенности научного дискурса в аспекте перевода.	5. Сопоставительный анализ научных жанров (аннотация, рецензия, статья). Поиск функционально-прагматических и стилистических соответствий при переводе английского научного текста на русский язык. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-прагматической и стилистической адекватности текста оригинала и текста перевода.
Этностилистические особенности делового дискурса в аспекте перевода	6. Сопоставительный анализ деловых жанров (деловое письмо, договор и др.). Поиск функционально-прагматических и стилистических соответствий при переводе английского делового текста на русский язык. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-прагматической и стилистической адекватности текста оригинала и текста перевода.

Разработчиком является: профессор кафедры иностранных языков Т.В. Ларина

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Стилистическое редактирование перевода (испанский язык)
Объём дисциплины	43Е (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Стилистическое редактирование как синтетическая научно-прикладная дисциплина	1. Объект и предмет литературного редактирования. Текст как предмет литературного редактирования. Категории текста. Способы изложения и виды текстов.
2. Различные концепции стиля	2. «Стиль – это человек»; «стиль – это человек, к которому мы обращаемся». Дескриптивная, индивидуалистическая, функциональная и структурная стилистика
3. Лингвистические параметры стиля	3. Понятие стиля языка и стиля речи. Понятие речевого жанра. Стиль и жанр. Структура стиля. Системность стиля.
4. Функциональная стилистика	4. Функциональные стили: научный, официальный, деловой и т.д.
5. Стилистическая норма и узус	5. Коммуникативный характер стилистической нормы (принцип коммуникативной целесообразности). Нормы языковые и стилистические. Понятие стилистической ошибки. Типы стилистических ошибок. Понятие коммуникативного сбоя и коммуникативной неудачи
6. Отбор средств выражения. Синонимы и их стилистическая роль.	6. Смысловая и стилистическая интерпретация текста. Стилистика отклонений от количественной нормы. Структурно-лингвистический анализ текста.
7. Сопоставительная стилистика.	7. Особенности функциональных стилей в русском и испанском языке.
8. Типичные ошибки переводчика	8. Интерференция, диапаронимия, буквализм, незнание или ошибочная концепция реалий и др.

Разработчиком является: ст. преп. кафедры иностранных языков М.С. Бройтман

Заведующая кафедрой

иностраннх языков

название кафедры

подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Стилистическое редактирование перевода (французский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Текст как объект работы редактора	1. Редактирование в процессе коммуникации 2. Смысловая целостность текста 3. Синтаксическая связность текста 4. Литературная обработанность
2. Методы анализа и правки текста	1. Типы чтения текста 2. Павка текста: принципы и виды 3. Павка текста и новые технологии
3. Работа с логической основой текста	1. Логический анализ текста 2. Нарушение логических законов как риторический прием
4. Фактическая основа текста	1. Текст и факты 2. Проверка фактов по авторитетным источникам информации 3. Статистика, Таблицы, Цитаты
5. Композиционная основа текста	1. Принципы и приемы композиции 2. Типы композиции
6. Функционально-смысловая основа текста	1. Объяснение 2. Рассуждение 3. Описание 4. Повествование
7. Стилистическая правка текста	1. Принципы и критерии 2. Стилистические ошибки

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков

С. А. Шейпак

Заведующая кафедрой
иностраных языков

Ю.Н. Эбзеева

Название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Стилистическое редактирование перевода (английский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Текст как объект работы редактора	1. Редактирование в процессе коммуникации 2. Смысловая целостность текста 3. Синтаксическая связность текста 4. Литературная обработанность
2. Методы анализа и правки текста	1. Типы чтения текста 2. Пайка текста: принципы и виды 3. Пайка текста и новые технологии
3. Работа с логической основой текста	1. Логический анализ текста 2. Нарушение логических законов как риторический прием
4. Фактическая основа текста	1. Текст и факты 2. Проверка фактов по авторитетным источникам информации 3. Статистика, Таблицы, Цитаты
5. Композиционная основа текста	1. Принципы и приемы композиции 2. Типы композиции
6. Функционально-смысловая основа текста	1. Объяснение 2. Рассуждение 3. Описание 4. Повествование
7. Стилистическая правка текста	1. Принципы и критерии 2. Стилистические ошибки

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков М.Е. Куприянова

Заведующая кафедрой
иностраннх языков

название кафедры

подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Практикум по культуре речевого общения основной язык (испанский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144час.)
Краткое содержание дисциплины	
Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1. Общие положения о культуре речи	1. Понятие функциональных стилей языка. Основные языковые особенности различных функциональных стилей языка. Понятие нормы. Кодификация нормы. Нормы кодифицированного литературного языка и разговорной речи. Вариативность нормы. Изменчивость нормы. Классификация ошибок. Понятие вариантности. Классификация вариантов. Типы языковой эволюции. Возникновение новых разновидностей языков и становление в них своих норм. Методы лингвистического прогноза. Условия успешного речевого общения. Причины коммуникативных неудач. Коммуникативные цели, речевые стратегии, тактики и приёмы. Тема: Жанры речевого общения.
2. Культура разговорной речи	2. Понятие разговорной речи. Экстралингвистические факторы влияния на разговорную речь. Роль прагматического фактора в разговорном общении. Норма в разговорной речи. Обзор основных характеристик современной испанской разговорно-обиходной речи: 1) на уровне лексики; 2) на уровне морфологии и синтаксиса; 3) на уровне фонетики. Классификация разговорной лексики. Употребление речевых формул в современной обиходно-разговорной диалогической речи испанцев в ряде стереотипных речевых ситуаций: 1. Обращение: (а) привлечение внимания; б) местоименные формы обращения; в) лексические формы обращения). 2. Приветствие.

	<p>3. Прощание.</p> <p>4. Знакомство.</p> <p>5. Поздравление, пожелание, тост.</p> <p>6. Благодарность.</p> <p>7. Просьба.</p> <p>8. Согласие, отказ.</p> <p>9. Извинение.</p> <p>10. Приглашение.</p> <p>11. Compliment.</p> <p>12. Соболезнование, утешение, успокоение.</p>
3. Культура ораторской речи	<p>3. Общие положения о культуре ораторской речи. Виды красноречия. Функционально-смысловые типы речи. Структура ораторской речи. Способы достижения связанности ораторской речи. Подготовка речи и выступление.</p>
4. Культура дискусивно-полемиической речи	<p>4. Спор: понятие и определение. История вопроса. Современные теории спора. Виды спора. Доводы в споре. Уловки в споре.</p>
5. Культура научной и профессиональной речи	<p>5. Общие положения о культуре научной и профессиональной речи. Определение термина. Типы профессиональной коммуникации. Основные лингвистические черты специального языка. Разновидности терминов. Особенности терминопотребления. Стилиевые и жанровые особенности научного стиля. Норма в терминологии. Прагматические требования к терминам. Профессиональный вариант нормы.</p>
6. Культура официально-деловой речи	<p>6. Жанры деловой коммуникации. Культура деловой речи. Культура сетевого общения.</p>

Разработчиком является: ст. преп. кафедры иностранных языков С.А. Архипова

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**



Ю.Н. Эбзеева

Название кафедры

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

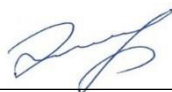
Наименование дисциплины	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Культура речи. Общие положения	<ol style="list-style-type: none">1. Понятие культуры речи. Общие положения. История2. Понятие культуры речи. Общие положения(продолжение)3. Понятие функциональных разновидностей языка. Классификация.4. Основные стилистические фигуры (повторение)5. Основные языковые особенности функциональных разновидностей языка.6. Основные признаки культуры речи как языковедческой дисциплины.7. Понятие нормы. Классификация ошибок.8. Понятие вариантности. Классификация вариантов.9. Типы языковой эволюции. Методы лингвистического прогноза.10. Условия успешного речевого общения.11. Причины коммуникативных неудач. Коммуникативные цели, речевые стратегии, тактики и приёмы.12. Жанры речевого общения.
2. Культура разговорной речи	<ol style="list-style-type: none">1. Понятие разговорной речи. Экстралингвистические признаки разговорной речи.2. Роль прагматического фактора в разговорном общении. Норма в разговорной речи.3. Фонетические особенности разговорной

	<p>речи.</p> <p>4. Особенности разговорной речи на уровне морфологии и синтаксиса.</p> <p>5. Особенности разговорной речи на уровне лексики.</p> <p>6. Классификация разговорной лексики.</p>
3. Культура ораторской речи	<p>1. Культура ораторской речи. Общие положения. Виды красноречия.</p> <p>2. Функционально-смысловые типы речи.</p> <p>3. Структура ораторской речи.</p> <p>4. Способы достижения связанности ораторской речи</p> <p>5. Подготовка речи и выступление.</p>
4. Культура дискусивно-полемиической речи	<p>1. Спор: понятие и определение Спор. История вопроса.</p> <p>2. Современные теории спора. Виды спора.</p> <p>3. Доводы в споре. Уловки в споре.</p>
5. Культура научной и профессиональной речи	<p>1. Культура научной и профессиональной речи. Общие положения. Определение термина.</p> <p>2. Типы профессиональной коммуникации</p> <p>3. Основные лингвистические черты специального языка.</p> <p>4. Разновидности терминов.</p> <p>5. Особенности терминопотребления. Стилиевые и жанровые особенности научного стиля.</p> <p>6. Норма в терминологии.</p> <p>7. Прагматические требования к терминам.</p> <p>8. Профессиональный вариант нормы.</p>
6. Культура официально-деловой речи	<p>1. Жанры деловой коммуникации. Культура деловой речи.</p> <p>2. Культура сетевого общения.</p>

Разработчиками являются: ст. преподаватель кафедры иностранных языков
М.А.Шкинева

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Практикум по культуре речевого общения (французский язык)
Объём дисциплины	4 ЗЕ (144 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
1. Культура речи. Общие положения	<ol style="list-style-type: none">1. Понятие культуры речи. Общие положения. История2. Понятие культуры речи. Общие положения (продолжение)3. Понятие функциональных разновидностей языка. Классификация.4. Основные стилистические фигуры (повторение)5. Основные языковые особенности функциональных разновидностей языка.6. Основные признаки культуры речи как лингвистической дисциплины.7. Понятие нормы. Классификация ошибок.8. Понятие вариантности. Классификация вариантов.9. Типы языковой эволюции. Методы лингвистического прогноза.10. Условия успешного речевого общения.11. Причины коммуникативных неудач.12. Коммуникативные цели, речевые стратегии, тактики и приёмы.13. Жанры речевого общения.
2. Культура разговорной речи	<ol style="list-style-type: none">1. Понятие разговорной речи. Экстралингвистические признаки разговорной речи.2. Роль прагматического фактора в разговорном общении. Норма в разговорной речи.3. Фонетические особенности разговорной речи.4. Особенности разговорной речи на уровне морфологии и синтаксиса.5. Особенности разговорной речи на уровне лексики.6. Классификация разговорной лексики.

3. Культура ораторской речи	<ol style="list-style-type: none"> 1. Культура ораторской речи. Общие положения. Виды красноречия. 2. Функционально-смысловые типы речи. 3. Структура ораторской речи. 4. Способы достижения связанности ораторской речи 5. Подготовка речи и выступление.
4. Культура дискусивно-полемиической речи	<ol style="list-style-type: none"> 1. Спор: понятие и определение 2. Спор. История вопроса. 3. Современные теории спора. Виды спора. 4. Доводы в споре. 5. Уловки в споре.
5. Культура научной и профессиональной речи	<ol style="list-style-type: none"> 1. Культура научной и профессиональной речи. Общие положения. Определение термина. 2. Типы профессиональной коммуникации 3. Основные лингвистические черты специального языка. 4. Разновидности терминов. 5. Особенности терминопотребления. 6. Стилиевые и жанровые особенности научного стиля. 7. Норма в терминологии. 8. Прагматические требования к терминам. 9. Профессиональный вариант нормы.
6. Культура официально-деловой речи	<ol style="list-style-type: none"> 1. Жанры деловой коммуникации. 2. Культура деловой речи. 3. Культура сетевого общения.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков С. А. Шейпак

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Формирование социокультурной компетенции переводчика
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Социокультурная компетенция переводчика	1. Профессиональная переводческая компетенция и ее составляющие. Понятие социокультурной компетенции переводчика и ее компонентов. Ошибки переводчика, возникающие при незнании социокультурных особенностей другой культуры.
2. Языковая политкорректность.	2. Содержание термина «политкорректность». История его возникновения. Языковые средства выражения «политкорректности». Этика межкультурного общения (обращение; выбор политкорректного топонима; этнонимы и статонимы).
3. Переводческий комментарий.	3. Понятие переводческого комментария. Социокультурный переводческий комментарий. Виды социокультурного переводческого комментария.
4. Перевод национально-маркированной лексики.	4. Перевод фоновой информации. Перевод безэквивалентной лексики. Перевод фразеологизмов, идиом. Перевод пословиц, поговорок. Передача идионимов. Передача ксенонимов. Перевод британского фольклора. Перевод русского фольклора. Передача различных сфер русской культуры.
5. Невербальная коммуникация.	5. Модели социального поведения людей. Понятие невербальной коммуникации, ее функции и виды. Зрительный контакт: прямой, непрямой. Язык тела: мимика, поза, жесты, язык прикосновений (такесика). Связь невербальной культуры с культурой народа.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков А.В. Пушкина

Заведующая кафедрой
иностраных языков

название кафедры

подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»
Филологический факультет*

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	ИКТ в обучении переводу
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Основные средства ИКТ в обучении иностранным языкам	1. Обучение переводу при помощи компьютерных технологий. Классификация основных средств ИКТ. Роль и перспективы использования ИКТ в иноязычном образовании.
	Гипертексты и гипермедиа. Мультимедиа. Интерактивная доска. Блоги. E-learning. Марк Пренски - DigitalNatives или Цифровое поколение.
2. Компьютерные обучающие платформы	2. Общая характеристика Компьютерных обучающих платформ для изучения иностранного языка. Платформы <i>Moodle, Dokeos, Claroline, EdX, Coursera, FUN. LearningManagementSystems</i> . Преимущества и неудобства работы с компьютерными обучающими платформами. Примеры использования инструментов коммуникации отдельных платформ. Отработка отдельных навыков.
3. Электронные библиотеки Словари, текстовые и видео глоссы	3. Электронные библиотеки и возможности их использования в иноязычном образовании. Индивидуальные презентации студентов.
4. Подход Решения конкретных задач, направленных на выполнение практической деятельности. Детализация при работе над проектом.	4. Специфика подхода Решения конкретных задач, направленных на выполнение практической деятельности <i>Approcherparlestâches, perspectiveactionnelle</i> . Киберзадачи. Аутентичные источники. Мультимодальный характер интернет источников. Разнообразие источников. Разбор конкретных задач.
5. Межкультурная коммуникация в телеколлаборации. Социальные сети.	5. Сценарий работы над мультикультурными проектами.
6. Создание презентации/ блога	6. Классификация блогов. Дорожная карта с Этапами работы по созданию блога/презентации. Критерии оценки.

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков З.А. Усманова

**Заведующая кафедрой
иностраннх языков**

название кафедры

подпись

Ю.Н. Эбзева

инициалы, фамилия

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»
Филологический факультет*

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Принципы перевода коммерческой и юридической документации
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
1. Перевод текстов по экономической теории.	1. Фундаментальные понятия экономической теории и их перевод. Международные аспекты макро- и микроэкономики. Документирование международных экономических отношений.
2. Перевод документов по корпоративным финансам.	2. Финансы предприятий различных организационно-правовых форм. Основные термины бухгалтерского учета и аудита. Перевод бухгалтерского баланса.
3. Перевод инвестиционных документов.	Терминосистема прямых частных инвестиций. Терминосистема рынка слияний и поглощений (M & A).
4. Перевод банковских документов.	Организация деятельности коммерческих банков. Понятие коммерческого банка, основные виды документов, договорная деятельность.
5. Международные расчеты в современных экономических отношениях и их документирование.	Формы международных расчетов. Торговое финансирование и обмен документами.
6. Терминосистема финансового рынка.	Международные финансовые рынки и рынки капиталов. Мировые валютные рынки. Перевод меморандумов и соглашений.
7. Маркетинг и переводческая деятельность.	Кросс-культурные особенности маркетинга в переводе.
8. Роль переводчика в связях с общественностью (PR) и инвесторами (IR).	Роль переводчика в работе с международными инвесторами.

Разработчиком является: профессор кафедры иностранных языков
Найденова Н.С.

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод

Наименование дисциплины	Перевод в аспекте межкультурной коммуникации
Объем дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Наименование разделов (тем) дисциплины	Содержание разделов (тем) дисциплины
1. Культурологические аспекты переводоведения	1. Барьеры в переводе: языковой, культурный, коммуникативный. Факторы, вызывающие переводческие трудности: расхождение систем иностранного языка (ИЯ) и переводящего языка (ПЯ), расхождение контекстов, расхождение узусов. Отражение культуры в слове, тексте и дискурсе. Влияние культурного контекста на дискурс. Необходимость межкультурной компетенции для эффективной переводческой деятельности. Содержательная составляющая и объем культурологических знаний, необходимых для эффективной переводческой деятельности.
2. Культура как стилеобразующий фактор	2. Стил и деятельность. Стилобразующие факторы. Типология культурных различий. и их проявление в языке и коммуникации. Социальные параметры культур и их проявление в языке и коммуникации. Психологические параметры культур и их проявление в языке и коммуникации. Коммуникативные параметры и их проявление в языке и коммуникации. Аксиологические параметры культур и их проявление в языке и коммуникации. Универсальность и этнокультурная специфика аксиологических систем. Объективация культурных ценностей в языке и коммуникации.
3. Этнокультурные стили коммуникации в аспекте перевода	3. Коммуникативные стратегии и стил коммуникации. Этнокультурный стил коммуникации как способ систематизации национально-культурных особенностей коммуникативного поведения. Понятие этнокультурного стили коммуникации и параметры его описания. Влияние социокультурных параметров и культурных ценностей на стил коммуникации. Доминантные черты английского и русского стили межличностной коммуникации. Доминантные черты иных стили коммуникации. Асимметрия стилистических регистров английских и русских текстов. Этнокультурные особенности коммуникации как проблема перевода. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-прагматической и стилистической адекватности текста оригинала и текста перевода.
4. Этностилистические	4. Межкультурная прагматика как проблема понимания и

<p>особенности бытового дискурса в аспекте перевода</p>	<p>перевода. Этнокультурные особенности английского и русского бытового дискурса. Асимметрия семантики и прагматики высказываний. Социопрагматические ошибки в коммуникации и переводе: рецептивные и продуктивные. Этнокультурные особенности побудительных речевых жанров в английском языке. Этнокультурные особенности экспрессивных речевых жанров в английском языке. Проблема перевода английского сквернословия на русский язык. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-стилистической и прагматической адекватности текста оригинала и текста перевода.</p>
<p>5. Этностилистические особенности научного дискурса в аспекте перевода.</p>	<p>5.Сопоставительный анализ научных жанров (аннотация, рецензия, статья). Поиск функционально-прагматических и стилистических соответствий при переводе английского научного текста на русский язык. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-прагматической и стилистической адекватности текста оригинала и текста перевода</p>
<p>6. Этностилистические особенности делового дискурса в аспекте перевода</p>	<p>6.Сопоставительный анализ деловых жанров (деловое письмо, договор и др.). Поиск функционально-прагматических и стилистических соответствий при переводе английского делового текста на русский язык. Переводческие трансформации, нацеленные на достижение функционально-прагматической и стилистической адекватности текста оригинала и текста перевода.</p>

Разработчиком является: профессор кафедры иностранных языков Т.В. Ларина

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**

название кафедры



подпись

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

45.04.02 "Лингвистика", "Методика обучения иностранным языкам. Перевод и переводоведение. Синхронный перевод"

Наименование дисциплины	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
1. Компьютерные, офисные и Интернет-технологии	<p>Цель, задачи, место, содержание теории и практики курса. Обзор по темам теории и по основной литературе курса. Содержание и основные идеи практикума (лабораторные работы и учебные проекты). БРС (балльно-рейтинговая система) курса. Информационная поддержка самостоятельной работы студента и его онлайн-обучения по курсу в ТУИС РУДН. Компьютерные тесты в оценке учебных достижений студента по курсу. Компьютерная грамотность и информационная компетентность студента.</p> <p>Информатика в информационном обществе. Новые информационные технологии. Техническое и программное обеспечение современных персональных компьютеров. Локальные, беспроводные и глобальные сети компьютеров.</p> <p>Офисные пакеты программ. Их применение для подготовки документов в редакторе MS Word, работа с электронными и сводными таблицами в MS Excel, работа с базами данных в MS Access, подготовка презентаций в программе MS PowerPoint.</p> <p>Интернет и его новые технологии. Облачные технологии. Интернет вещей. Новые бизнес-модели. Проблемы социальных сетей. Законы и правовые порталы. Информационно-аналитические порталы.</p> <p>Основы веб-программирования (веб-проекты, HTML, CSS, JavaScript, Apache, PHP, MySQL). Веб-сайты. Хостинг.</p> <p>Информационная безопасность. Компьютерные вирусы. Хакеры. Инсайдеры.</p>
2. Компьютерные технологии в лингвистике	Компьютерная лингвистика. База знаний, международная конференция и онлайн-курсы. Электронные библиотеки.

Корпусная лингвистика. Национальный корпус русского языка. Сравнительный анализ национальных корпусов разных стран мира.

Диахронические исследования на базе Национального корпуса русского языка. Практикум.

Методы поиска информации в Интернете. Поисковые системы (технологии, язык запросов, аналитика, тренды, статистика).

Машинный перевод информации. Обзор по технологиям машинного перевода. Онлайн, синхронные, голосовые и карманные машинные переводчики. Технологии транслитерации.

Компьютерная текстология. Атрибуция текста. Методики определения авторского стиля. Лингво-анализаторы. Анализ гипертекста и синтаксиса.

Компьютерная лексикография. Компьютерная терминография. Мир словарей. Ассоциация лексикографов Lingvo. Продукты и технологии.

Квантитативная лингвистика. Определение, законы, статистический анализ текстов и квантитативные методы автоматического выделения ключевых слов. Каталоги программ анализа и лингвистической обработки текстов, преобразования текстов и т.д. Квантитативные методы, применяемые в корпусной лингвистике, в лексикографии, в атрибуции текстов.

Компьютерные технологии в анализе данных. Термины НИР. Сбор данных через Интернет. Хранение данных в базах. Обзор пакетов статистического анализа данных: MS Excel, SPSS, PSPP. R - язык анализа и графики данных.

Компьютерные технологии в анализе текста. Новые информационные технологии в обработке текстов: контент-анализ, инфографика, облака слов, диахронические исследования.

Компьютерные технологии в лингвистическом образовании.

Инновационные технологии обучения (интерактивное, дистанционное, онлайн, смешанное, "перевернутый класс", веб-квесты, скрайбинг и т.д.). Информатизация практической работы преподавателя. Обучающая среда Moodle (ГУИС).

Компьютерное тестирование в оценке учебных достижений. Разработка компьютерных тестов. Статанализ и качество компьютерных тестов в Moodle.

Массовые открытые онлайн курсы. Платформы и агрегаторы MOOK. Проект "Современная цифровая

образовательная среда в России". Модели интеграции
МООК в учебные дисциплины.

Разработчики:

Доцент кафедры
Компьютерных технологий
Должность, название кафедры.



подпись

В.И. Нардюжев
инициалы, фамилия

Заведующий кафедрой
Компьютерных технологий
Название кафедры.



подпись

И.Н. Куринин
инициалы, фамилия

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

45.04.02 Лингвистика

(наименование образовательной программы (профиль, специализация))

Наименование дисциплины	<i>Методика преподавания письменного перевода</i>
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 часа)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Общее понятие «письменный перевод»	Отличие письменного перевода от устного. Ошибки в переводе. Требования к качеству письменного перевода. Понятия эквивалентности. Понятие единицы перевода.
Общие принципы организации обучения письменному переводу.	Традиционные методики обучения ПП. Переводческий анализ. Освоение текстовых жанров в письменном переводе. Научная критика перевода как метод обучения.
Система упражнений по обучению переводу	Предпереводческие упражнения (сопоставление параллельных текстов на ИЯ и ПЯ, сопоставление опубликованных переводов с их оригиналами и критический анализ использованных переводчиком методов и приемов) Переводческие упражнения (языковые, операционные, коммуникативные)

Разработчик:

доцент кафедры иностранных языков

Должность, название кафедры

А.В. Пушкина

инициалы, фамилия

Заведующая кафедрой

иностраннх языков

Название кафедры

Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

45.04.02 Лингвистика

(наименование образовательной программы (профиль, специализация))

Наименование дисциплины	<i>Методика преподавания устного перевода</i>
Объём дисциплины	33Е (108 часа)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Общее понятие «устный перевод»	Отличие устного перевода от письменного. Цели обучения устному переводу. Умения и навыки УП.
Общие принципы организации обучения переводу	Освоение текстовых жанров в устном переводе. Применение трансформаций при УП. Стратегия и тактика исправления ошибок в УП.
Система упражнений по обучению переводу	Типы упражнений. Виды упражнений. Тренинги. Переводческая запись.

Разработчик:

доцент кафедры иностранных языков

Должность, название кафедры



А.В. Пушкина

инициалы, фамилия

Заведующая кафедрой

иностраннных языков

Название кафедры



Ю.Н. Эбзеева

инициалы, фамилия

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Наименование дисциплины	Переводческие основы реферирования и аннотирования (французский язык)
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 часов)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Реферирование и аннотирование как вид переводческой деятельности: теоретические аспекты	Тема 1. Типология текстов (связность, цельность и единство текста; логико-семантическая / формальная структура; функциональное поле текста; композиционно-речевые формы: повествование, описание, объяснение, аргументация). Тема 2. Понятия «Первичный текст», «Вторичный текст». Тема 3: Виды вторичных текстов и сферы их функционирования. Тема 4: Основные термины, используемые для обозначения вторичных текстов в процессе информационно-аналитической деятельности. Тема 5: Принципы организации работы лингвиста-переводчика в процессе информационно-аналитической обработки текста.
Особенности реферирования иноязычного текста	Тема 6: Виды рефератов и их назначение. Тема 7: Структура и содержание реферата (внешняя структура текста, логическое развитие мысли в тексте, лексико-тематическая основа текста, сегментация текста, внутренняя структура текста). Тема 8: Языковое оформление реферата. Тема 9: Требования, предъявляемые к реферату. Тема 10: Сущность и методы компрессии первичного текста.
Особенности аннотирования иностранной литературы	Тема 11: Виды и назначение аннотаций. Тема 12: Структура, содержание и особенности аннотаций. Тема 13: Языковое оформление аннотаций. Тема 13.: Правила и рекомендации по оформлению аннотаций.
Технологии составления рефератов и аннотаций	Тема 16: Основные алгоритмы аннотирования и реферирования. Тема 17: Выбор лексико-грамматических средств для аннотирования и реферирования. Тема 18: Речевые клише для написания рефератов и аннотаций

Разработчик:



А.С. Борисова

Заведующий кафедрой:



Ю.Н. Эбзеева

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Институт современных языков, межкультурной коммуникации и миграций (ИСЯМКиМ)

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
направление подготовки – 45.04.02 Лингвистика

квалификация выпускника – магистр
направленность программы:

«Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод»

Наименование дисциплины	Английский язык для научных целей
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Academic skills development.	Academic style and vocabulary. Academic skills. Time Management and study environment. Reading strategies. Listening and note-taking. Useful collocations (nouns and adjectives). Useful collocations (verbs) and fixed expressions.
Ways to present results of your research.	Cause and effect. Data analysis and research methods. Graphs and diagrams in your research papers. How to avoid plagiarism. Text structure and organization. How to present aims and results of your study. Presentations, reports, articles.

Разработчик:

доцент кафедры иностранных языков

Должность, название кафедры

Л. В. Кривошлыкова

инициалы, фамилия

Директор ИСЯМКиМ

доц., к.ф.н.

должность, название кафедры



подпись

Эбзеева Ю.Н.

инициалы, фамилия

Филологический факультет

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

45.04.02 Лингвистика

(наименование образовательной программы (профиль, специализация))

Наименование дисциплины	<i>Жанрово - стилистические нормы перевода второго языка</i>
Объем дисциплины	2 ЗЕ (72 часа)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Вводное занятие	Жанрово-стилистическая норма перевода и эквивалентный перевод. Стилистическая и социолингвистическая дифференциация языка. Стилль и жанр: некоторые общие вопросы.
Жанрово-стилистическая классификация переводов.	Художественный и информативный перевод. Художественно- эстетическая доминанта как цель художественного перевода. Разбор конкретных примеров из художественных текстов, упражнения с синонимическим.
Информативный перевод	Подвиды текстов информативного перевода. Научно-технические, официально-деловые, политико-публицистические, газетно-информационные, патентные материалы и т.д.
Жанрово-стилистические нормы перевода общественно-политических текстов. Лексика.	Жанрово-стилистические особенности общественно-политических текстов. Лексика. Публицистическая лексика и ее место в литературном языке, образность и эмоциональность лексических средств в текстах СМИ, язык качественной и желтой прессы. Разбор конкретных примеров из текстов, упражнения на развитие

	лингвистической догадки.
Жанрово-стилистические нормы перевода общественно-политических текстов. Грамматика и синтаксис.	Жанрово-стилистические особенности общественно-политических текстов. Грамматика и синтаксис. Употребление времен в публицистических текстах. Основные синтаксические конструкции. Ввод авторской речи в русских и английских текстах СМИ. Обстоятельства места и времени и их место в предложении. Знаки препинания. Разбор конкретных примеров, упражнения на отработку пройденного материала.

Разработчик:

доцент кафедры иностранных языков

М.Е. Куприянова

Должность, название кафедры

инициалы, фамилия

Заведующая кафедрой

иностраннных языков

Ю.Н. Эбзеева

Название кафедры

инициалы, фамилия

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»
Филологический факультет*

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистика 45.04.02

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Основы проведения научного исследования в области переводоведения
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 часов)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Переводоведение как самостоятельный раздел лингвистической науки. Методология переводческих исследований	Тема 1. Предмет исследования переводоведения Тема 2. Изучение перевода как процесса и результата. Тема 3: Границы и содержательная сторона переводоведения. Тема 4: Описательный метод (качественный анализ, систематизация данных). Тема 5: Сравнительно-исторический метод. Тема 6: Сопоставительный метод
Возможные направления сопоставительного изучения двух языков	Тема 7. Исследование от категории (субкатегории) одного языка к совокупности форм выражения категориальных значений в другом. (В. Г. Гак и Е.Б. Ройзенблит) Тема 8: Система инвариантных семантических единиц (или понятийных категорий) (Л.И. Бархударов) Тема 9: Теория закономерных соответствий Я.И. Рецкера. Тема 10: Семантическая равноценность сравниваемых форм. Тема 11: Лингвистическое переводоведение как исследование пар языков
Специфика сопоставительных переводческих исследований	Тема 12: Анализ форм выражения в рамках отдельных понятийных категорий. Тема 13: Принцип «от содержания к форме». Тема 14: Равноценность (инвариантность) параллельных речевых произведений. Тема 15: Конечная цель переводческого исследования - построение системы комплексных переводческих соответствий.
Контрастивная лингвистика как новая область исследований в переводоведении	Тема 16: Изучение конкретных языковых явлений на материале разных языков. Тема 17: «Смысловой перевод» (перевод смыслов). Тема 18: Контрастивная лингвистика как фундамент для построения теории перевода

Разработчиком является: доцент кафедры иностранных языков М.Е.Куприянова

**Заведующая кафедрой
иностраных языков**



Ю.Н. Эбзеева

название кафедры

подпись

инициалы, фамилия

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»
Филологический факультет*

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

45.04.02 «Лингвистика»

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод.

Наименование дисциплины	Педагогика и психология высшей школы
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Современное развитие образования в России и за рубежом	Высшее образование в современном мире. Интеграционные процессы в современном образовании. Высшая школа России в системе непрерывного образования, традиции российской высшей школы. Университетское образование в России. Перспективы высшей школы, ее цели и задачи.
Педагогика высшей школы. Психология высшей школы.	Становление и развитие педагогических идей. Педагогика высшей школы как искусство, «прикладная философия», наука и практика. Объект, предмет, основные категории и понятия педагогики высшей школы. Объект, предмет, цели, задачи психологии высшей школы. Структура психологии высшей школы.
Педагогические и психологические исследования.	Педагогические и психологические исследования, их разновидности. Логика психолого-педагогического исследования. Методология психолого-педагогических исследований. Эмпирические и теоретические методы психолого-педагогических исследований.
Образование как система и процесс.	Модели образования. Структура системы образования в России. Содержание образования. Понятие педагогической системы, ее элементы. Виды педагогических систем. Сущность педагогического процесса. Этапы и закономерности педагогического процесса. Педагогические принципы.
Дидактика высшей школы.	Понятие дидактики. Сущность, структура и движущие силы обучения. Принципы обучения. Современная дидактическая концепция. Классификация методов обучения. Средства обучения. Условия выбора методов, средств и приемов обучения. Проверка и оценка результатов обучения.
Формы организации учебного процесса в высшей школе.	Сущность, функции и специфика различных форм организации обучения. Лекция как одна из основных форм учебной деятельности. Сущность и назначение семинарского и практического занятий. Организационные формы самостоятельной работы. Основы педагогического контроля в высшей школе: формы, функции, принципы.

Педагогическое проектирование и педагогические технологии	Этапы и формы педагогического проектирования. Понятие педагогических технологий. Виды педагогических технологий.
Сущность и содержание процесса воспитания в высшей школе.	Развитие личности как педагогическая проблема. Условия развития личности. Сущность воспитания, цели и задачи. Закономерности и принципы воспитания. Понятие метода воспитания. Технологии в воспитательном процессе. Классификация средств и методов воспитания.
Возрастные и индивидуально-личностные особенности студентов.	Психологические особенности студенческого возраста. Типология личности студента. Факторы, определяющие социально-психологический портрет студента. Специфика учета психологических особенностей студентов в процессе педагогической деятельности.
Психологические основы организации познавательной сферы студентов в учебном процессе	Познание как деятельность. Ощущение и восприятие. Внимание. Организация внимания в учебной деятельности. Память и ее развитие в ходе учебной деятельности. Понятие мышления. Виды мышления. Индивидуальные различия мышления. Характеристики воображения. Речь. Мышление и речи.
Психологические основы обучения в высшей школе.	Психологические составляющие обучения: предмет обучения, студент (субъект обучения), собственно учебная деятельность (способы обучения, учебные действия), преподаватель (субъект обучения). Учебная деятельность как система. Учение как деятельность. Мотивация учебной деятельности. Концепции обучения и их психологические основания.
Педагогическая деятельность	Цели педагогической деятельности. Структура деятельности преподавателя, ее функциональные компоненты. Стиль педагогической деятельности. Профессиональное самосознание. Профессиональная направленность. Педагогические способности. Понятие, причины и виды профессиональной педагогической деформации.
Педагогическое общение.	Общение и социально-психологическое взаимодействие. Педагогическое общение. Стили педагогического общения. Содержание и структура педагогического общения. Этапы педагогического общения. Особенности педагогического общения в вузе.
Психология профессионального образования	Психологические основы профессионального самоопределения. Классификация профессий и профессионально важных качеств. Теории профессионального развития. Психология профессионального становления личности.

Разработчики:

Доцент

Зав. кафедрой психологии и педагогики, доктор психологических наук, профессор



Н.Л. Сунгурова

Н.Б. Карабущенко

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины	Проблемы современной философии
Объём дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Цель изучения дисциплины – формирование у студентов гуманитарной специализации системных представлений о природе, сущности и назначении философского знания в контексте цивилизационного развития человечества; освоение основ философского знания как школы логического мышления, культуры языка и ценностной ориентации в обществе.	
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
1. Философия, мировоззрение и познание	<p>Культура и философия. Формы духовной деятельности человека. Философия как компонент духовной культуры; ее статус в культурно-образовательной системе социума; понятие философии как формы гуманитарного знания; теоретические и мировоззренческие функции философии; специфика философского знания; философия как форма знания и опыт самосознания; личностное и социальное измерения философии; философия как тип рационального дискурса и образ надлежащей жизни («мудрость»); философия и ее отличие от естественнонаучных и гуманитарных дисциплин. Мировоззрение, его виды, формы и содержание. Философия как форма духовного познания. Предмет и метод философии и наука.</p> <p>Познавательные способности и возможности человека. предмет философского познания, его историческая относительность и парадигмальная устойчивость; проблемное своеобразие философии; онтологическая проблема: учение о первопричинных основаниях сущего; проблема сознания и его структуры; методология, формы и притязания познавательной функции философии; категориальный состав философии; философия как мировоззрение; ценностное измерение философии. Особенности познания в социально-гуманитарных науках. Генезис философского знания. Миф и логос в «осевое время».</p>
2. Человек в философии	<p>Проблема антропогенеза. Человек как существо социально-культурное. Философское осмысление личности. Личность и мораль. Сознание, самосознание и бессознательное. Гуманизм и его исторические формы. Смысл жизни и его поиски. Специфика философской ментальности: самосознание как приоритетное измерение философской рациональности. Философия и ее отличие от естественнонаучного знания и специальных наук гуманитарного цикла. Понятие философской системы. Критерии классификации философских школ и направлений. Исторические типы философствования. Предметное и тематическое строение философского знания.</p>

	<p>Учение о мире в его первопричинных основаниях. Эпистемиологическая функция философии: природа познавательной способности, ее функции, притязания и возможности. Практическое измерение философии: мировоззренческая составляющая философии и ее функция. Феномен человеческого бытия в истолковании философии. Категориальная структура философского знания. Понятие прогресса применительно к философской рациональности.</p>
<p>3. Философские науки</p>	<p>Социальная философия. Философия истории. Модели культурно-исторического развития в истории философии. Историософия в русской философии. Философия истории в немецкой классической философии (Кант, Гегель) и ее критика в творчестве Г. Флоровского. Философское осмысление религии. Философия религии и религиозная философия. Философия творчества и искусства. Н. Бердяев о смысле творчества и искусства. Философия языка и имени в немецкой и отечественной мысли. Философия политики. Глобальные проблемы современности, критерии их выделения, анализ и пути решения.</p>

Разработчиком является: проф. кафедры истории философии

С.А. Нижников

**Заведующая кафедрой
истории философии, проф.**

Н.С. Кирабаев

название кафедры

подпись

инициалы, фамилия